

Übersetzung Französisch

Allgemeines

Unterschrift	Signature
Montag	Lundi
Dienstag	Mardi
Mittwoch	Mercredi
Donnerstag	Jeudi
Freitag	Vendredi
Samstag	Samedi
Sonntag	Dimanche
Als Erziehungsberechtigte müssen Sie sich an den Kosten mit ... € beteiligen.	En tant que tuteur / Parents vous devez participer aux coûts de ...€
Sehr geehrte Frau	Chère Madame ...,
Sehr geehrter Herr	Cher Monsieur...,
Mit freundlichen Grüßen	Sincères salutations

Einladungsschreiben

Lettre d'invitation

Einladung zum Elterngespräch	Invitation à un entretien avec les parents
Thema: Verhalten des Kindes in der Schule	Sujet : Comportement de l'enfant à l'école
Thema: Schulische Leistungen Ihres Kindes	Sujet : Les résultats scolaires de votre enfant
Bitte erscheinen Sie zum folgenden Termin	Veuillez vous présenter à la date suivante

An die Eltern des Kindes	Aux parents de l'enfant
Einladung zum Aufnahmegespräch	Invitation à l'entretien d'admission
Liebe Eltern	Chers parents, Monsieur, Madame.....
Ich lade Sie herzlich ein, mit ... am ... in die ... zu kommen	Je vous invite cordialement à venir avec ... le ... à la ...
Wir treffen uns auf dem Schulhof	Nous nous rencontrons dans la cour de l'école
Wir treffen uns vor dem Sekretariat	Nous nous rencontrons devant le secrétariat
Wir treffen uns vor dem Haupteingang	Nous nous rencontrons devant l'entrée principale
Ein*e Sprachmittler*in wird bei dem Termin dabei sein	Un/une intermédiaire linguistique sera présent(e) au rendez-vous
Wir freuen uns darauf, Ihr Kind ... kennenzulernen	Nous nous réjouissons de rencontrer votre enfant ...

Informationen für Eltern
Informations pour les parents

Schule	Ecole
Adresse	Adresse
Mail	Mail
Fax	Fax
Schulleiterin Frau ...	Directrice Mme...
Schulleiter Herr ...	Directeur Mr
Schulsekretärin Frau ... Telefon:	Secrétariat scolaire Mme Téléphone
Schulsekretär Herr ... Telefon:	Secrétariat scolaire Mr Téléphone
Klassenlehrerin Frau ...	Professeur principale Mme
Klassenlehrer Herr ...	Professeur principal Mr
Schulzeiten	Horaires scolaire
Täglicher Schulbeginn ist um ... Uhr	Démarrage journalier des cours est à heures
Mittagspause ist von ... bis ... Uhr	Pause de midi est de Heures àheures
Schulschluss ist um ... Uhr	Fin des cours est à Heures
Am ... ist schulfrei	Le il n'y a pas d'école
Ferien sind vom ... bis ...	Vacances scolaires du au.....
Schulschluss	Fin des cours
Schulfrei	Pas d'école
Ferien	Vacances
Stundenplan	Emploi du temps
Sprechzeiten des/der ... von ...	Horaires de consultation du / de la / de...
Bus-/Bahnverbindung	Détails horaires du bus / du train
Hinfahrt	Voyage aller:
Buslinie / Zug Nr.	ligne de Bus / Nr. du train
Haltestelle / Bahnsteig	Arrêt de bus (bei Bus) Station (bei Zug) / Quai
Abfahrtzeit	Heures de départ
Rückfahrt	Voyage de retour
Ihr Kind ist nicht warm genug angezogen	Votre enfant n'est pas habillé assez chaud
Es braucht <ul style="list-style-type: none"> - eine warme Jacke - eine Mütze - einen Schal - feste Schuhe 	Il lui faut ... <ul style="list-style-type: none"> - Une veste chaude. - Un bonnet. - Une écharpe. - Des chaussures fermées robustes
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an <ul style="list-style-type: none"> - die Schule - das Sozialamt - ihren ehrenamtlichen Helfer - die Schulsozialarbeiter - die Kleiderkammer - die Schulmaterialkammer - das Schulamt 	Si vous avez des questions, veuillez contacter, s'il vous plaît... <ul style="list-style-type: none"> - l'école - Les services sociaux - Votre personne d'aide bénévole - L'assistant social de l'école - Les bénévoles du bureau des dons de vêtements - Les bénévoles du bureau pour les fournitures scolaires - Le Bureau de l'éducation

**Krankmeldung
Maladie**

Krankmeldung	Maladie
Bitte rufen Sie morgens vor Unterrichtsbeginn im Sekretariat an, wenn ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kommen kann	Veillez appeler de suite le matin avant le démarrage des cours, le secrétariat de l'école, si votre enfant est malade et ne peut pas venir à l'école.
Mein Sohn / meine Tochter ... kann / konnte am ... nicht zur Schule kommen	Mon fils / Ma fille Ne peut / ne pouvait pas venir à l'école le
Grund: <ul style="list-style-type: none"> - eine Erkrankung - ein Arztbesuch - ein Behördengang - Sonstiges 	Raison: <ul style="list-style-type: none"> - Une maladie - un rendez-vous chez le médecin - un rendez-vous administratif - Autre
Ihr Kind fehlt häufig wegen einer Erkrankung. Bitte legen Sie ein Attest des Arztes vor.	Votre enfant est très souvent absent pour maladie. Veuillez nous présenter un certificat médical.
Ihr Kind muss zum Zahnarzt / Augenarzt / Arzt. Bitte machen Sie einen Termin aus.	Votre enfant doit aller chez le dentiste / Ophthalmologiste / Pédiatre. Veuillez faire un rendezvous.
Nicht eingehaltene Termine können Ihnen in Rechnung gestellt werden!	Si vous ne venez pas au rendez-vous, celui-ci pourra vous être facturé!

Personalbogen
Fiche personnelle

Personalbogen	Fiche personnelle
Aufnahmebogen	Fiche d'admission
<ul style="list-style-type: none"> - Name - Vorname - Geburtsdatum - Alter 	<ul style="list-style-type: none"> - Nom - Prénom - Date de naissance - Âge
<ul style="list-style-type: none"> - Straße - Hausnummer - Postleitzahl - Wohnort - Telefon Eltern - Telefon Betreuer - Telefon Kontaktpersonen - Telefon Wohnheim 	<ul style="list-style-type: none"> - Rue - Nr - Code postal - Ville - Nr. de téléphone Parents - Nr. de téléphone Responsable - Nr. de téléphone Personne de contact - Nr. de téléphone Foyer
Herkunftsland	pays d'origine
Muttersprache	langue maternelle
Weitere Sprachen	autres langues
Schule	Ecole
Telefon Schule	nr. de téléphone de l'école
<ul style="list-style-type: none"> - Krankheiten - Allergien - Medikamente 	<ul style="list-style-type: none"> - Maladies - Allergies - Médicaments
<ul style="list-style-type: none"> - kann schwimmen - kann nicht schwimmen 	<ul style="list-style-type: none"> - Sait nager Oui - Sait nager Non

Schulmaterial
Matériel scolaire

Schulmaterial	Matériel scolaire
<p>Das benötigt Ihr Kind in der Schule:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Federmäppchen/Etui - Bleistift - Anspitzer - Radierer - Kugelschreiber oder Füller - Lineal - Zirkel - Geodreieck - Taschenrechner - Buntstifte - Filzstifte - Zeichenblock - Pinsel - Wasserbecher - Deckweiß - Schere - Kleber - Schürze 	<p>Votre enfant a besoin pour l'école:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Trousse / étui - Crayon de papier - Taille crayon - Gomme - Stylo à bille ou Stylo plume - Règle - Compas - Règle triangle - Calculatrice - Crayons de couleur - Feutres - Bloc à dessin - Pinceaux - Réservoir pour eau - Tube de peinture Blanche - Ciseaux - Colle - Tablier
<p>Sportsachen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - kurze oder lange Sporthose - Leggings - T-Shirt - Turnschuhe - Sportschuhe - Handtuch - Badehose - Badeanzug 	<p>Affaires pour le sport:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Short ou pantalon de sport - Leggings - T-Shirt - Baskets - Chaussures de sport - Serviette - Slip de bain - Maillot de bain

Schulordnung
Règles scolaires

Schulordnung/Klassenregeln	Règles scolaires / Règles en Classe
<p>Ihr Kind</p> <ul style="list-style-type: none"> - hält sich nicht an die Klassenregeln/Schulordnung - stört den Unterricht - erscheint nicht zum Unterricht - beleidigt Mitschüler - schlägt Mitschüler - ärgert Mitschüler - ist respektlos gegenüber Lehrern 	<p>Votre enfant</p> <ul style="list-style-type: none"> - ne suit pas les règles de sa classe / règles de l'école - Perturbe les cours - Ne vient pas à l'école - Offense / insulte ses camarades de classe - Bat / frappe ses camarades de classe - Embête ses camarades de classe - A un manque de respect envers les enseignants
Ihr Kind hat ... kaputt gemacht und muss den Schaden ersetzen	Votre enfant a cassé et doit remplacer le dommage.
Bitte geben Sie Ihrem Kind folgenden Geldbetrag mit zur Schule	Veillez donner la somme suivante à votre enfant afin de le donner à l'école.
Ihr Kind muss versäumten Unterrichtsstoff nacharbeiten. Es kommt deshalb eine Stunde später nach Hause.	Votre enfant doit rattraper les cours manqués. Il viendra une heure plus tard à la maison.
Bitte geben Sie Ihrem Kind täglich etwas zu Essen und zu Trinken mit in die Schule.	Veillez donner tous les jours quelque chose à manger et à boire à votre enfant pour l'école.
Chips, süße Getränke, Süßigkeiten schaden der Gesundheit Ihres Kindes!	(Chips, boissons sucrés, sucreries ne sont pas bon pour la santé de votre enfant)
Das Kauen von Kaugummi ist in der Schule unerwünscht. Bitte weisen Sie Ihr Kind darauf hin.	Mâché du chewing-gum à l'école n'est pas souhaité. Veillez informer votre enfant.
Das Benutzen von Handys/Smartphones ist innerhalb des Schulgebäudes nicht erlaubt	L'utilisation de téléphone portable dans l'ensemble des bâtiments scolaire est interdite.
Das Benutzen von Handys/Smartphones ist während des Unterrichts nicht erlaubt	L'utilisation de téléphone portable dans la classe est interdite.
Das Schulgelände darf während der Schulzeit oder Mittagspause nur mit ausdrücklicher Erlaubnis verlassen werden. Wer sich nicht daran hält, muss alle Kosten eines eventuellen Unfalls oder Schadens selber tragen.	Quitter l'ensemble de l'école pendant les heures de cours / pause de midi, n'est seulement autorisé avec une permission explicite des parents ou de l'école. Ceux qui ne respecte pas cela, devra payer tous les frais d'un éventuel accident / dommage.

Schultermine
Dates scolaire

Schultermine	Dates scolaire
Am ... haben alle Schüler unserer Schule schulfrei	Le ... il n'y a pas de cours pour tous les élèves
Am ... kommt Ihr Kind schon früher nach Hause	Le ... votre enfant rentrera plus tôt à la maison.
Die Schule endet dann bereits um ...	Les cours arrêterons déjà à ... heures
Busfahrzeiten werden berücksichtigt	Les horaires de Bus seront pris en compte
Wir machen am ... einen Ausflug	Nous faisons une excursion le ...
Bitte geben Sie Ihrem Kind etwas zu Essen und zu Trinken mit	Veuillez donner à votre enfant à manger et à boire.
Bitte geben Sie Ihrem Kind ... Euro Taschengeld / Eintrittsgeld mit	Veuillez donner à votre enfant ... Euro d'argent de poche / pour le prix d'entrée.
Wir sind um ... Uhr wieder an der Schule	Nous sommes de retour à l'école à ... Heures
Bitte kommen Sie zu einem Elterngespräch in die Schule	Veuillez venir à l'école pour un entretien avec les parents
Bitte bringen Sie einen Dolmetscher mit	Si besoin veuillez emmener un traducteur.
Einladung zum / zur - Elterngespräch - Schulfest / Sommerfest - Elternversammlung - Elternsprechtage - Klassentreffen der Eltern - Basar	Invitation pour - un entretien avec les parents - une fête de l'école / une fête d'été# - une réunion de parents - une réunion parents – professeurs - une réunion de classe des parents - un Bazar
Am ...	Le...

Diese Übersetzung ist eine Serviceleistung des Kommunalen Integrationszentrums Kreis Unna durch nicht vereidigte Sprachmittler*innen.